

# 韓國小學漢字教學的新方向

——以小學一年級漢字教學為例——

梁東淑\*

## <目 錄>

- 一. 序論
- 二. 韓國的語文政策
  - 1. 語文政策變遷過程
  - 2. 韓文專用時代
  - 3. 韓文漢字并用時代
- 三. 小學的漢字教學
  - 1. 小學漢字教學的歷史
  - 2. 如今小學漢字學習的風氣
- 四. 韓國教育部制定1800個漢字
  - 1. 小學, 初中, 高中須知漢字
  - 2. 小學一年級的漢字教學
    - 1) 漢字教學的範圍
    - 2) 五十個須知漢字的確是依據
- 五. 小學一年級的漢字教學法
  - 1. 解釋字源, 以便了解漢字的構造
  - 2. 訓練筆劃, 以便按筆劃寫字
- 六. 結論

## 一. 序論

---

\* 淑明女子大學校 中文系 教授

目前在韓國社會，教育界各方面已經過了用不用漢字、需不需要學漢字的時期，而到了無法抵抗學漢字的地步。筆者近二十年來研究甲骨文，在漢字字源解釋這方面下了一些功夫，如今逐漸想到韓國的漢字教學。

韓國接受漢字無法準確追溯到哪一年，但根據各種情況所提供的資料看，使用漢字近兩千多年了，不難聽到韓語中漢字語比率近70%。加上中國的發展及其在國際政治中的影響力等因素，我們每天在報紙上都可以看到世界各國“學漢語熱”的報道。

我們有容易接受漢字的歷史背景，如果有系統的教學漢字的教育目標，有一套系統的教學法來分階段教學漢字，韓國的漢字教育是很有希望的。

我們暫時參考韓國教育部提供資料中的“教育過程中漢字漢文教學的變遷”：

1965年以後小學再沒有教學過漢字，小學生沒有得到在學校教育課程中應該得到的學習漢字的機會。

筆者暫且不論小學教不教漢字的問題，依據國家所定的漢字1800字，分小學、初中、高中三個階段作了各校各年級所需要的適當的材料。如果一個人學到各人所處的年級應掌握的漢字，直到高中畢業一定能學好1800個字的構造和字源。本資料是以小學一年級漢字教學為例的。

## 二. 韓國的語文政策

韓國的語文政策，所謂語文教學政策是非常特殊的。自從光復以來至今尚未解決漢字教學的問題。語文政策的論點可分為“韓文專用”、“韓文漢字混用”兩大類。換言之，一種意見是專用韓文不用漢字；另一種意見就是韓文中混用或并用漢字。

韓文是朝鮮的世宗大王在1446年創制的。韓文創造之前，韓民族都是用漢字，不但用漢字來寫信，寫敘述心情的文章，而且歷史事實、重要事跡都用漢字來記載。韓文創造之後情況也沒有多大的變化。自從甲午更張以後，韓民族不斷發揚其固有文化，民間的生活中逐漸廣泛的使用韓文。在日本三十多年的壓迫之下韓民族無法使用

韓文，光復后韓民族的韓文愛護精神被激發出來了。韓文得到全國民的響應，也得到了法律上的認可，直到今天韓文專用的勢頭繼續保持着。

但是，有着近兩千多年使用漢字的文化背景的韓國，無法一掃乾淨地不用漢字。雖然在韓文專用時期學校教學中不教漢字，但在社會各處仍然使用漢字，在這互相矛盾的現象裏只是學生被犧牲。幾十年的爭論也得不到兩方面都滿意的確切的解決方法，最好的辦法是我們通過正確地把握現實情況，根據社會生活需要來找出兩者之共通問題的“漢字教學”，以解決問題。

## 1. 語文政策變遷過程

1948年10月，韓國政府第一次公布有關韓國語文政策的法律<sup>1)</sup>，一方面鼓勵韓文專用，另一方面公佈常用漢字1000字，同時政府登刊“首爾新聞”為專用韓文的報紙。1957年11月公佈增加300個字，共1300個常用漢字。1965年3月政府允許小學4、5、6年級的課本使用漢字600個。第二年又公佈在初中課本裏可使用1000字（包括小學的600個字）在高中課本裏可使用1300字（包括小學、初中的1000個字）。

1968年，政府發表大統領令，指示“在公文書裏專用韓文”，同時在10月3日韓文節公佈大總統談話文，宣布從1970年開始所有的文件用韓文記載。

如此看來，實際上從1971年1月開始國家規定立法、行政、司法部的文件及民願文件等一切公文書全部用韓文。11月政府公佈七項韓文專用促進政策。內容如下：組成“韓文專用研究委員會”，研究韓文專用普及和發展方案，同時廢棄常用漢字，積極推進統一韓文用語及韓文化，統一韓字打字機的字樣，在各學校的課本裏除去漢字，促進古文獻的翻譯<sup>2)</sup>。

## 2. 韓文專用時代

1) 總理訓令68號1951年公佈常用漢字1000字（法律第六號文件）

2) 朴三緒，《國語教育和生活、文化、哲學》，國學資料院 2003. P.159

上文中我們看到1948年10月公佈了“韓文專用有關法律”，1968年大統領公佈談話再一次的強調韓文專用。在法律規定之下，1970年1月韓國開始進入了韓文專用時代。

1968年11月5日大統領令第3625號公佈之後，小學、初中、高中等學校課本裏所有的文章都用韓文，再也看不見漢字了。

### 3. 韓文漢字并記時代

之後不久，就在1972年8月政府卻又公佈了“漢文教學用基礎漢字1800字”，9月又公佈，在初中教學科目中“漢文”獨立，在初中生韓文課目中漢字分離教學。1975開始，初中韓國語課本中韓語後加 ( ) 可以用限於900字的漢字，例如：나는 학교 (學校) 에 간다. 高中韓國語課本中的韓語後加 ( ) 可以用限於1800字 (包括中學900字) 的漢字。

1990年以後，韓國語文政策的主管單位移到“文化觀光部”。

1999年修改“行政自治規定”，公文書的韓文中加 ( ) 後加漢字、及外國語可以并記。

2001年12月，政府規定“教育常用漢字1800字”中更換44個，至今政府所定的常用漢字仍然是1800個字<sup>3)</sup>。

## 三. 小學的漢字教育

### 1. 小學漢字教學之歷史

根據上文所述，現代韓國的學校教育中使用漢字的歷史可追溯到1945年12月。當

3) 朴三緒，《國語教育和生活、文化、哲學》，P171-P172，國學資料院 2003. P.159

時軍政聽學務局公佈語文政策以韓文為主，漢字可併記。在這一規定下，韓文中漢字被自由地使用。

1965年3月，小學4、5、6年級國語課本中可出現限於600字以內的漢字，這是政府第一次對小學漢字教育作出規定。

此後，韓文專用的風氣日盛，1970年小學、初中、高中課本裏的漢字完全消失了，可以說1970年以後的近三十年中小學不教漢字了。也許將近40歲的韓國人到了初中以後才有學習漢字的機會。上文已經提過1972年國家再次公佈漢字教學用的常用漢字1800字，但只是針對初中和高中生，小學生並不在內。

## 2. 如今小學的漢字學習風氣

進入21世紀以來，世界各國有了很大的變化。其中變化最大的國家就是中國了。中國在國際上的地位日新月異，韓國從1992年與中國建交后，兩國的關係越來越密切。

韓國是漢字文化圈幾個國家中領先的國家，中文係成爲熱門的學科。大家都想多掌握漢字，這對學習中國話有極大的幫助。並且多學會漢字對了解漢字語也相當有利，進而可以提高韓文能力。

由於這種理由，近十年小學生學習漢字的風氣極盛。但是小學的漢字教學卻只靠小學校長的主意。有些校長有很多漢字基礎，深感從小學習漢學的必要，指示各位級任老師在早上抽點自由學習的時間來教學漢字。有些校長不斷地接到家長們希望在學校教學中開展漢字教學的要求。另一方面，在漢字促進委員會主辦的“漢字能力考試”中，報名參加的小學生很多，小學生在所有報名人數中的比率也非常高。在韓國的社會各處，無論是家長還是小學生本人都有在小學過程中正式學習漢字的熱望。但是改定有關法令實在不容易，只好各用各的方法來學習漢字。

## 四. 韓國教育部制定1800個漢字

### 1. 小學，初中， 高中須知漢字

1970年開始，韓國的小學，初中，高中各級學校的課本專用韓文，漢字不再出現。不但教科書裏不用漢字，在國家機構及商業業務、公司的文件中都不用漢字了。

但1972年8月國家公佈了教學用漢字1800字，9月又公佈在初中設立“漢文”課，自然把漢字從韓國語科目中分離出來。

到了1975年3月教育部又公佈初中、高中的韓國語課本可以用漢字。此項政策持續到今天。由此看來初中、高中課本韓文專用的時期只限于1970年到1974年2月。

總之教育部制定1800個漢字是針對初中、高中的。公佈的內容有兩大類：1) 初中漢文教學用基礎漢字900字；2) 高中漢文教學用基礎漢字900字。共1800個字。

教育部為初中、高中的漢字教學分別確定了900個字，並讓負責確定初中、高中“漢文”課本的教授、老師們在900字限度內用自己的方法來編寫教材。

在此，筆者認為1800個字是不少的數量，初中三年學習900個字，字數實在太多，高中三年過程裏學習900個字也不算少了，不如分三個階段來教學。現設定各校各年級分段教學的概況如下：

#### 1) 小學須知漢字—— 600字

一年級 50	二年級 50	三年級 100
四年級 100	五年級 150	六年級 150

共600字

#### 2) 初中須知漢字—— 600字

一年級 200	二年級 200	三年級 200
---------	---------	---------

共600字

3) 高中須知漢字—— 600字

一年級 200	二年級 200	三年級 200
---------	---------	---------

共600字

綜合 1800字

## 2. 小學一年級的漢字教學

### 1) 漢字教學的範圍

在韓國小學的漢字教學根據法律規定始於1965年3月，但自從1945年光復到1965年，在小學高年級的國語課本中，淺易而重要的名詞后都加了漢字。從1970年3月開始小學、初中、高中的課本裏韓文專用，因此可以說1970年以後小學不再學習漢字了。近36年在小學階段沒有教過漢字。

但教育部制定漢字1800字若分三階段來教學，小學也分配到了600字，其中一年級須知漢字是50字。

### 2) 50個須知漢字的確定依據

小學教育是基於兒童在精神上、身體上、情緒上均衡成長和發展的教育。在此目標之下，為了使小學生接受良好的語言教育，應使他們學習正確的韓語，並且開始學習最基本、最淺易的漢字。

筆者近十年來對小學的漢字教學非常關心，所以我指導教育研究院的鄭允美同學，分析了小學一年級國語課本裏的漢字語。她在她的碩士論文《小學一年級國語課本中的漢字語分析》中論述了研究經過和研究結論<sup>4)</sup>。

根據她的論文，她首先將小學一年級國語課本內容中能換漢字語的都更換，分析出來的結果如下：

4) 鄭允美, <小學一年級國語課本中的漢字語分析> 淑明女子大學 教育大學院 碩士論文 2006

上學期：出現漢字共 287字。

漢字語共 214個

使用次數 957次

使用最多的漢字語：時計、親舊 42次 先生、文章29次

票 26次 主意 25次

符號、姿勢 23次 人事、意見 20次

飲食、人物、掛鐘、學校 15次以上

下學期：出現漢字共 409字

漢字語共 329個

使用次數 1383次

使用最多的漢字語：親舊 90次 人物 33次

內容、點 27次 人事 25次

色 24次 國旗 21次

字 20次 大王、重要、票 19次

小學一年級上下學期共出現的漢字語543個，上下學期出現的漢字總數為696字。

出現最多的漢字語是親舊、人物、人事、時計、票、先生、內容、學校、主意、符號、國旗、字等這些總共是由696個漢字構成的。

首先，將近七百個字以部首順序排列起來，包含某个部首的字的字數順序排列如下：人部34個字、水部33個字、木部29個字、心部25個字。此外，包涵的部首有宀，辵，言，廴，手，口，卅，竹，刀，力，大。接下來，將漢字按筆划多少的順序排列，有從1划到26划的字。筆畫多的讚、觀、體、驗、穢、讓、變、顯、饕、欄等字都有。

如此多方面的分析之後，找出了合乎下列條件的字：

- (1) 常用的獨體象形・指事字
- (2) 出現頻度高的字
- (3) 筆划少的字

從上例看，以宀，卅，辵等為部首的字很多，但是這些字不是在韓國單獨使用的字，無法選入。如讚、讓、穢、欄等字筆畫太多，不適合一年級的時候學習，應該先學習其部首的言、木等字，為升入高年級后學習做準備。

經過諸多的考慮選出了50個字，50個字如下：

- 一畫的字：一
- 二畫的字：二 人 入 力 刀 七 八 九 十
- 三畫的字：三 大 女 口 子 土 上 下 小 山 工 己
- 四畫的字：心 手 方 日 月 木 水 火 大 文 父 王 五 六
- 五畫的字：行 米 衣 竹
- 六畫的字：言 具

## 五. 小學一年級的教授漢字的方法





小學一年級教漢字的目的不在于使一年級的學生會漢字，在他們語言文字生活裏使用漢字，而在于使他們了解淺易的漢字，了解文字的構造。漢字的獨特性是形音義俱全的文字系統表現出特殊的形態。當初是以圖劃而成，逐漸簡化成文字，經過幾千年的變化逐漸演變成爲我們今天所寫的字樣。其中變化太大的，已不知所指的是什麼。假如三千多年前圖劃性比較明顯的文字非常容易看出所指的是什麼，這些文字就是甲骨文。

如果拿甲骨文來解釋漢字，便容易了解字義，即使是七、八歲的小學生，教漢字時如果給他們看接近象形文字的甲骨文，一定能提高他們的學習興趣，增強學習效果。基於這樣的考慮，將五十個字按甲骨文的形態解釋字源。

### 1. 解釋字源，以便了解漢字的構造

如上文，分析小學一年級韓國語課本中之漢字語的結果，得到了50個一年級學生須知漢字。這是非常客觀、科學的研究結果。目前重要的是如何教一年級學生漢字。小學一年級剛開始學習韓文，除了少數學生學過韓文之外，大部分的學生不懂得韓文，若再加上學習漢字，是否會加重他們學習上的負擔。但如今的趨勢是孩子們從幼稚園開始學英語會話，中國話，因此小學一年級學習漢字可能不會有多大的困難。

重要的是教學方法，盡可能依據漢字的字源，圖畫文字，甲骨文等的形態來提示漢字的來源，提起學習的興趣，在此基本目標之下解釋50個字。如下：

1劃	1. 一  畫了一橫或是一個算籌來表示數字一
2劃	2. 二  積了兩畫，或是二個算籌來表示數字二
	3. 人  像人側立之形
	4. 入  像自外進入之形
	5. 力  像犁地的耒形
	6. 刀  像砍削用的武器刀兵形
2劃	7. 七  本是十切斷橫畫之意，後來中畫向右，成七，借用數字七。
	8. 八  用兩畫分背形來指明將一物分開之意
	9. 九  像人手臂彎節之形，借用數字九
	10. 十  一根豎立之形，跟一字區別，借用數字十
3劃	11. 三  積了三畫來表示數字三
	12. 大  象正面站立的大人之形
	13. 女  像女子交臂跪坐之形

4劃	14. 口  像張着的人嘴形
	15. 子  像有頭髮、 凶門和身子的初生嬰兒型
	16. 土  像地上有土塊之形
	17. 上  一個長橫上面加一短橫表明所指的是上部
	18. 下  一個短橫放在一個長橫之下，表明所指的是下部
	19. 小  像細碎塵沙、 微粒之形
	20. 山  像山峰連綿之形
	21. 工  像規矩、 石杵等工具形
	22. 己  像來回交錯的來防其散亂所用的絲繩之形
	23. 心  像心臟之形
	24. 手  像五指伸開的手掌形
	25. 方  像起土的大鐘形
	26. 日  向太陽之形
	27. 月  像月亮缺時半月之形
	28. 木  像枝葉， 莖干和根的一棵樹形
	29. 水  像流水形
	30. 火  像火焰升騰之形
	31. 犬  像一條大狗形
	32. 文  像人胸部有刺畫之花紋形

	33. 父  像手持原始石斧形
	34. 王  像國王戴的帽子或下砍的大斧形
	35. 五  像兩物相交之形，借用數字五
	36. 六  像古人蓋的簡易房子，有牆壁和屋頂，借用數字六
5 劃	37. 田  像分割整齊的田地地形
	38. 示  像祭祀所用的神主、神主牌、祭臺形
	39. 立  像一個人正面站立地上形
	40. 目  像眼睛的模樣
	41. 禾  像一棵莖、葉、根俱全而成熟的稻穗形
	42. 生  像草木剛生出地上形
	43. 白  像一粒白米形，拇指形，正面人頭形，有諸說，借用白色
	44. 四  四積四畫表示數字四，三變成四形，四像口上有鼻孔形，表示喘息之意
6 劃	45. 行  像十字街道形
	46. 米  像一段上有米粒的垂稻穗形
	47. 衣  像帶大襟的上衣形
	48. 竹  像竹竿上兩兩對生的竹葉形
7 劃	49. 言  像口上有樂器形，或是從口中伸出來的舌上加一劃之形
	50. 貝  像張開的蛤貝形

## 2. 訓練筆畫，以便按筆畫寫字

世界上的很多國家都有固有的文字，每個文字都有固定的寫法，按照固有的寫法寫字，那個字才會生動美麗。韓文，漢字都是一樣。漢字有幾點必須遵守的寫法：第一，從左向右；第二，從上而下。一個人的寫字習慣，往往從學習文字一開始便養成，字寫多了就成了個人的寫字風格，最終成爲自己的字體。一個人的字體固定后很難改變，如果形成不當的寫字習慣，就很難改過來。因此學生剛開始學習漢字的時候，老師們一定要用正確的寫法教授，這是非常重要的。小學一年級須知漢字五十個字的筆畫順序在此省略。

## 六. 結論

上文中我們論述了韓國小學漢字教學的過程和變遷。各方面分析的結果得到下列幾項結論。

### 1. 從教學過程來看

1) 韓國教育部1965年第一次正式公佈法律規定，在小學4、5、6年級國語課本中加入600個以內的漢字。

2) 教育部1968年公佈從1970年開始專用韓文，不再使用漢字，根據此項規定，從1970年開始小學、中學、高中課本中不再出現漢字。

3) 1972年教育部公佈漢文教學用1800個漢字。此規定僅以初中、高中爲對象。因而小學近36年在學校課程裏沒有過漢字。

4) 如今，小學學習漢字的風氣日盛。

### 2. 從教學方法來看

1) 本論文以600個字爲小學課程的漢字教學範圍。這是1965年政府所定

字數及與韓國相關團體主辦的“漢字能力考試”8級字數相同。

2) 一年級須知漢字爲50個。50個是經過對小學一年級國語課本中漢字語分析后而得到的。

3) 漢字以形、音、義爲教學重點，此外從字源的解釋教起，充分穿插提示字源背景的圖片，以便使學生更好地了解漢字

4) 訓練按筆畫順序/書寫漢字。

#### 《參考文獻》

朴三緒, 《國語教育和生活、文化、哲學》, 國學資料院

梁東淑, 《韓國五種漢字字典的字源分析及與甲骨文・漢文的比較研究》1, 2, 3  
《中國語文論集》2006, 10.

鄭允美, <小學一年級國語課本中的漢字語分析> 淑明女子大學 教育大學院 碩士  
論文 2006

#### 《국문제요》

한국에서 초등학교의 한자교육에 관한 규정은 1965년 교육부가 '4, 5, 6학년 교과서에 600자를 사용할 수 있다'고 공포한 것이 처음이다. 그러나 1970년부터 한글전용으로 바뀌어 제도권 안에서 초등학교 한자교육은 중단되었다.

1972년 정부는 1800개의 교육용 한자를 발표하였는데 이는 중·고등학교 학생을 위한 것으로 초등학교 학생을 위한 한자의 교육지침이나 내용은 찾아보기 힘든 상태이다.

그러나 현실적으로 초등학생들의 한자 학습에 대한 열망과 기대는 그 어느 때보다도 뜨겁다.

이에 정부가 제정한 한자 1800자를 초·중·고 3개 학교에서 600자씩으로 나누어 교육하게 하는 콘텐츠를 개발하는 과정에 있다. 초등학교에서 교육하게 될 600자는 다시 초등1, 2학년에 각 50자, 3, 4학년 각 100자, 5, 6학년에 각 150자씩으로 나누어 도합 600자를 교육하

는 프로그램을 진행하고 있는 바, 본 논문은 초등학교 1학년에서 필수적으로 알아야 하는 한자 50자를 선별해 자원을 풀이하고 자의를 해석한 것이다. 본 50자는 초등학교 1학년 국어 교과서의 한자어 중 빈도수가 높고 획수가 적은 독체자를 택한 것이다.

교육방법으로는 자원 풀이와 한자 쓰기를 중심으로 한다. 자원은 한자의 근원이라 할 수 있는 갑골문을 통해 풀이하고, 각 글자는 획순의 순서대로 쓰게 하는 교육으로 진행된다.

주제어 : 갑골문, 한자교육, 자원풀이, 교육용 한자.



KCS I